

воздух

журнал поэзии

43 (2024)

восемнадцатый год выпуска

*Все стихи я делю на разрешённые и написанные без разрешения.
Первые — это мразь, вторые — ворованный воздух.*

Мандельштам

LITERATURE
WITHOUT
BORDERS

ISSN 1818-8486

Gaiss: dzejas žurnāls
(krievu valodā)
Nr. 43, 2024. g.

Редактор Дмитрий Кузьмин

Дизайн издания: Юрий Гордон

Художник номера: Станислав Львовский

Приглашённые редакторы номера:

Виталий Лехциер

Ирина Машинская

Илья Данишевский

Редакция раздела книжной хроники:

Максим Дрёмов

Алексей Масалов

(ранее: Данила Давыдов, Кирилл Корчагин)

Интервью: Линор Горалик

№№ 1–42 (2006–2021) выходили в России.

С № 43 (2024) журнал выходит в Латвии.

СОДЕРЖАНИЕ

К И С Л О Р О Д	
Елене Михайлик / Илья Кукулин	5
Г Л У Б О К О В Д О Х Н У Т Ь	
Елена Михайлик	
Стихи	11
Интервью / Линор Горалик	43
Отзывы	47
Ольга Зондберг, Сергей Круглов, Мария Галина, Юлия Подлубнова, Полина Барскова, Демьян Кудрявцев	
П Н Е В М О Г Р А Ф	
Женя Сокол : Елена Михайлик	51
Д Ы Ш А Т Ь	
Мария Степанова	57
Геннадий Каневский	70
Максим Матковский	76
Бахыт Кенжеев	87
Цветан Родославов	90
Данил Файзов	93
Наталья Романова	97
Инна Кулишова	106
Глеб Симонов	116
П Е Р Е В Е С Т И Д Ы Х А Н И Е	
Шамшад Абдуллаев	121
Д Ы Ш А Т Ь	
Алексей Чудиновских	131
Наталья Азарова	138
Канат Омар	149
Настя Денисова	157
Арина Воронцова	161
Ольга Зондберг	165
Максим Горюнов	175
Михаил Бордуновский	185
Вадим Калинин	196
П Р И Т О К В О З Д У Х А	
Раздел Ирины Машинской	
Евгения Риц	203
Андрей Гришаев	209
Борис Лейви	216
Раздел Виталия Лехциера	
Георгий Геннис	222
Ирина Котова	233
Татьяна Губанова	238
Раздел Ильи Данишевского	
Андрей Дитцель	243
Инна Краснопер	249
Елена Фанайлова	257

Н А О Д И Н В Д О Х

Конкурс имени Арво Метса	267
--------------------------------	-----

Д А Л Ь Н И М В Е Т Р О М

Нурит Зархи / с иврита Гали-Дана Зингер	276
Юн Столе Ритланн / с норвежского Нина Ставрогина	284
Рэй Армантраут / с английского Дмитрий Кузьмин	288

А Т М О С Ф Е Р Н Ы Й Ф Р О Н Т

Поэтика правки. Проект платформы процессуального письма / Олег Пашенко	305
--	-----

С О С Т А В В О З Д У Х А

Хроника поэтического книгоиздания	314
Поэтическая проза	439
Переводы	456
Переводы в другую сторону	473
О современной поэзии	483

Екатерина Агеева, Антон Азаренков, Нина Александрова, Максим Алпатов, Лена Андреевна, Андраник Антонян, Наталия Арлаускайте, Влада Баронец, Полина Барскова, Владимир Бекমেетев, Марина Березина, Соня Бойко, Ксения Боровик, Валентин Бравер, Виктя Вдовина, Леонид Георгиевский, Олег Горелов, Данила Давыдов, Даня Данильченко, Екатерина Даутова, Александр Дмитриев, Максим Дрёмов, Александр Елесин, Елена Захарова, Татьяна Зборовская, Ольга Зондберг, Лариса Йоонас, Геннадий Каневский, Яна Карпенко, Алеся Князева, Александр Когаловский, Екатерина Кононова, Владимир Кошелев, Александр Кравецкий, Дмитрий Кузьмин, Елена Кукина, Евгения Либерман, Мария Малиновская, Александр Марков, Алексей Масалов, Массимо Маурицио, Илья Морозов, Михаил Немцев, Евгений Никитин, Анна Нуждина, Лев Оборин, Валерий Отяковский, Кевин Платт, Юлия Подлубнова, Михаил Постников, Карина Разухина, Евгения Риц, Семён Ромашенко, Анна Ростоккина, Дмитрий Сотников, Даша Сотникова, Кирилл Стасевич, Тимми Стро, Дарья Суховой, Михаил Трунин, Евгения Ульянкина, Мария Фаликман, Лиза Хереш, Кирилл Чайкин, Давид Чанидзе, Василий Чепелев, Олег Шатыбелко, Оксана Штайн, Татьяна Щербина

Подробнее	493
-----------------	-----

Встреча возможна / Мария Малиновская (Станислав Бельский)
 Действие чтения / Кирилл Азерный (Анна Родионова)
 [Verses/ Prosody] / Дмитрий Бреслер (Екатерина Захаркив)
 Курсор на синтезе / Анна Родионова (Анна Гринка)
 Смех нашего времени / Полина Барскова (Герман Лукомников)

А В Т О Р Ы	498
-------------------	-----